

## Публичный договор-оферта на оказание услуг Агентством на сайте SUPERKASSA.RU

### Общие положения

1. Данный документ является официальным предложением (публичной офертой) ООО «Суперкасса» (Далее — Агентство) и содержит все существенные условия по оказанию услуг по бронированию, оформлению и продаже услуг третьих лиц (перевозка, размещение в гостиницах, трансфер и др.) на веб-сайте Агентства по адресу: <http://www.superkassa.ru/>.

2. В соответствии с пунктом 2 статьи 437 Гражданского Кодекса Российской Федерации (далее — ГК РФ), публичная оферта — это содержащее все существенные условия договора предложение, из которого усматривается воля лица, делающего предложение, заключить договор на указанных в предложении условиях с любым, кто отзовется на это предложение.

3. Акцепт — это ответ лица, которому адресована оферта, о ее принятии (п.1 ст. 438 ГК РФ). Совершение лицом, получившим оферту, в срок, установленный для ее акцепта, действий по выполнению указанных в ней условий договора (оплата услуг и др.) считается акцептом, согласно п. 3 ст.438 ГК РФ.

4. В случае принятия изложенных ниже условий физическое лицо, производящее акцепт этой оферты, становится Заказчиком (акцепт оферты равносителен заключению договора на условиях, изложенных в оферте).

5. Все договоры о предоставлении услуг, информация о которых размещена на данном веб-сайте, заключаются Заказчиком напрямую с лицами, предоставляющими эти услуги.

6. Совершая действия по акцепту настоящего публичного договора-оферты Заказчик подтверждает свою правоспособность и дееспособность, достижение Заказчиком возраста 18 лет, а также законное право Заказчика вступать в договорные отношения с Агентством.

### Термины

В настоящей публичной оферте нижеприведенные термины используются в следующем значении:

*Агентство* — Общество с ограниченной ответственностью «Суперкасса», действующее от своего имени или от имени поставщиков услуг, с которыми вступило в договорные отношения, при оказании услуг заказчику (авиакомпания, железнодорожные компании, гостиницы, транспортные компании, паромные компании, страховые организации и иные организации).

*Акцепт оферты* — полное и безоговорочное принятие условий оферты путем осуществления действий Заказчиком, выражающих намерение воспользоваться веб-сайтом Агентства для оформления услуг третьих лиц.

*Веб-сайт* — открытый для свободного визуального ознакомления, публично доступный, принадлежащий Агентству ресурс, размещенный в сети Интернет по адресу [www.superkassa.ru](http://www.superkassa.ru), посредством которого обеспечивается отображение информации о расписании рейсов, тарифах, такс, сборах, наличии мест по оказанию транспортных и других видов услуг, предоставляемых населению перевозчиками и/или исполнителями услуг.

*Заказчик* — Пользователь, осуществивший акцепт оферты, и являющейся таким образом Заказчиком услуг Агентства по заключенному договору оферты.

*Заказ* — должным образом оформленный запрос Заказчика на получение услуг, выбранных на веб-сайте. *Договор оферта* — договор между Агентством и Пользователем на оказание услуг по бронированию, оформлению авиабилетов, железнодорожных билетов и других услуг.

*Пользователь* — дееспособное физическое лицо, достигшее 18 лет, имеющее законное право вступать в договорные отношения с Агентством.

*Служба поддержки* — специальный отдел Агентства, ежедневно контролирующей поступающие Заказы и поддерживающий обратную связь с Пользователями и Заказчиками по телефону 8 800 777-05-50 или по электронной почте [support@superkassa.ru](mailto:support@superkassa.ru).

## **Предмет оферты**

1. Агентство обязуется оказать Заказчику услуги по бронированию, оформлению и продаже услуг третьих лиц в соответствии с условиями настоящей оферты, а Заказчик обязуется оплатить услуги по установленной стоимости.
2. Настоящий Договор-оферта считается заключенным после подтверждения Заказчиком своего согласия с его условиями, нажимая кнопку «Забронировать» на этапе подтверждения заказа, после чего Договор-оферта считается базовым документом в официальных взаимоотношениях между Заказчиком и Агентством.

## **Условия и порядок предоставления услуг**

1. Для того, чтобы воспользоваться услугами Агентства, Пользователь в обязательном порядке проходит процедуру регистрации на веб-сайте.
2. После прохождения процедуры регистрации пользователь отвечает за сохранность своих регистрационных данных и подтверждает, что все действия, которые будут произведены с использованием этих данных, выполняются им лично или с его согласия.
3. Пользователь подтверждает достоверность вводимых им при работе на веб-сайте Агентства своих личных данных, а также данных пассажиров и принимает на себя всю ответственность за их точность, полноту и достоверность.
4. Изменение личных данных любого из пассажиров в оформленном Заказе ведет к утере силы согласованных в Заказе тарифов, так как для изменения этих данных пассажира в Заказе необходимо осуществить возврат билетов по этому заказу и оформить новый. Таким образом, Заказчик принимает на себя все возможные коммерческие риски (возврат билетов, оформление нового заказа, изменение тарифа, возврат денег и проч.), связанные с его виновными действиями по допущению ошибок и неточностей в предоставлении личных данных пассажиров.
5. Услуги Агентства предоставляются в полном объеме при условии полной оплаты Заказчиком стоимости услуг согласно Заказу.
6. Совершенное бронирование не является гарантией неизменной стоимости перевозки и может быть изменено со стороны поставщика услуги по независящим от Агентства причинам без предварительного уведомления заказчика и пассажиров.
7. После проведения Заказчиком оплаты перевозочного документа, сборов Агентства и других опубликованных платежей и зачисления денежных средств на расчетный счет Агентства или внесения денежных средств в кассу Агентства, **договор воздушной перевозки и/или других услуг считается заключенным.**
8. Агентство, в течение не более 24 часов с момента зачисления денежных средств на его расчетный счет, обеспечивает предоставление Заказчику маршрут-квитанции, удостоверяющей заключение договора перевозки пассажира или иного

удостоверяющего документа по другим услугам, на указанный им при регистрации адрес электронной почты. В случае неполучения маршрут-квитанции на адрес электронной почты, указанной при регистрации, Заказчик должен обратиться в службу поддержки по телефону 8(800) 777-05-50 или по электронной почте [support@superkassa.ru](mailto:support@superkassa.ru)

9. Услуги считаются оказанными надлежащим образом и в полном объеме после отправления пользователю на адрес электронной почты, указанный им при регистрации, маршрут-квитанции или иного документа, удостоверяющего заключение договора с третьим лицом на оказание услуг по перевозке, страхованию, размещению или другим услугам.

10. При оплате авиабилетов иностранных авиакомпаний банковской картой денежная сумма, которая будет снята с вашей карты, может отличаться от цены авиабилета, указанной в маршрутной квитанции на перелет, как в большую, так и в меньшую сторону. Это зависит от колебаний валютных курсов, а также потенциальных банковских комиссий.

11. Заказчик, бронирующий несколько билетов или билеты для сторонних лиц (пассажиров), обязан донести все условия перевозки и иную необходимую информацию до всех пассажиров, участвующих в данном перелете. Претензии пассажиров и Заказчика к Агентству по вопросам не уведомления их относительно условий перевозки и неполучения ими иной необходимой информации не принимаются.

12. При создании бронирования Заказчику необходимо учитывать, что все перелеты в рамках единого электронного билета должны быть выполнены в последовательности, указанной в бронировании. Для большинства авиакомпаний, неявка Заказчика (пассажира) на какой-либо из рейсов влечет за собой аннуляцию всех последующих рейсов (сегментов перелета) без возвращения оплаченной стоимости. В зависимости от авиакомпании, неявкой на рейс может считаться также отказ от перелета в течение 48 часов до вылета. Для уточнения подробной информации о возможности осуществления перелета при неиспользовании одного из рейсов (сегментов перелета) по билету, Заказчику (пассажиру) необходимо обратиться в авиакомпанию заранее перед вылетом по первому перелету в билете.

13. Агентство оставляет за собой право отказать Заказчику в предоставлении услуг или дополнительно запросить копии документов держателя карты, если будет достаточно оснований полагать, что транзакция по пластиковой карте, с помощью которой был оплачен заказ, может быть признана мошеннической.

14. Действие пунктов 7, 8 и 9 настоящего раздела публичного договора-оферты не распространяется на заказы пользователей бумажных и электронных авиабилетов, железнодорожных билетов и иных удостоверяющих документов по другим услугам, сделанные посредством веб-сайта Агентства с дальнейшей их оплатой и получением в офисе Агентства.

15. Условия любых изменений в оформленных для поездки документах (электронных билетах, бумажных билетах и так далее), отказа от услуг, возврата, равно как и другие условия оказания услуг их поставщиками, регламентируются правилами применения тарифа на данную услугу, договором-офертой на оказание услуг Агентства, Воздушным кодексом РФ, а также другими законодательными актами РФ, и могут предполагать наложение штрафных санкций на Заказчика.

#### **Расчеты и порядок оплаты.**

1. Стоимость услуг формируется на основании тарифов перевозчиков, тарифов поставщиков услуг, сервисных сборов. Сервисный сбор Агентства включается в стоимость заказа, и в случае возврата билетов или отказа Заказчика от услуг третьих лиц, не подлежит возврату.

2. При оформлении услуг перевозки или иной услуги Заказчик обязан оплатить перевозочный документ, иные платежи и сборы, а также сборы Агентства, в зависимости от вида оказываемой услуги.

3. Ознакомившись со стоимостью и списком предоставляемых услуг, условиями применения тарифа и текстом настоящей публичной оферты, Заказчик формирует на веб-сайте Агентства Заказ.

4. Оформленный заказ должен быть оплачен заказчиком в течение времени, указанном после оформления заказа (тайм-лимит), одним из представленных на сайте способом. Тайм-лимит и условия заказа могут быть изменены со стороны поставщика услуги по независящим от Агентства причинам без предварительного уведомления заказчика и пассажиров.

При направлении платежа за билет(ы) напрямую в авиакомпанию, списание средств за заказ производится двумя транзакциями за билет(ы) и за сервисный сбор Агентства раздельно.

5. Возврат денежных средств, уплаченных за выбранную услугу, Заказчик может осуществить в следующем порядке:

для осуществления возврата Вам необходимо отправить нам заявку, которую Вы можете автоматически сформировать в Вашем «Личном кабинете», нажав на кнопку «Возврат» под выбранным заказом. В случае невозможности доступа в «Личный кабинет» Вам необходимо связаться с нашими консультантами по телефону горячей линии 8 800 777-05-50, в этом случае бланк заявки на возврат будет направлен на электронную почту, указанную Вами при регистрации на сайте. Расчет суммы, подлежащей возврату, будет осуществляться в соответствии с Условиями применения тарифа на дату и время приема заявки

6. Датой и временем приема заявки на отказ от услуги считается дата и время отправления Службой поддержки подтверждения поступления уведомления в обработку, отправленного пользователю на адрес электронной почты, указанной при регистрации, плюс два часа.

7. Стоимость услуг:

- За добровольный возврат билетов, проданных через любые системы бронирования сбор в размере 1450 рублей за каждый билет.
- За добровольный обмен билетов, проданных через любые системы бронирования сбор в размере 1950 рублей за каждый билет.
- За вынужденный возврат (обмен) по инициативе авиакомпании сбор не взимается.
- За вынужденный возврат (обмен) по инициативе пассажира сбор в размере 950 рублей за каждый билет.
- За добавление в уже оформленный заказ младенцев и оформление им билетов сбор в размере 450 рублей за каждый билет.
- За аннуляцию билетов сбор в размере 750 рублей за каждый билет.
- За изменение личных данных пассажиров без выпуска нового билета сбор в размере 450 рублей за каждого пассажира.
- За изменение личных данных пассажиров с выпуском новых билетов сбор в размере 1950 рублей за каждый билет.
- За архивную справку сбор в размере 450 рублей.
- За оформление дополнительной услуги сбор в размере 250 рублей за каждый сегмент, на который запрошена услуга.

В случае оплаты в пунктах Связного или Евросети, стоимость услуг по возвратам и аннуляции за каждый авиабилет составляет стоимость услуги плюс 1% от суммы возврата.

Для осуществления обмена необходимо отправить нам письменную заявку, которую Вы можете автоматически сформировать заявление в Вашем Личном кабинете, нажав соответствующую кнопку под нужным Вам заказом. В случае невозможности доступа в «Личный кабинет» Вам необходимо связаться с нашими консультантами по телефону горячей линии 8 800 777-05-50, в этом случае бланк заявления на возврат будет направлен на электронную почту, указанную Вами при регистрации на сайте.

### **Особые условия**

1. Агентство не предоставляет каких-либо услуг по индивидуальной настройке аппаратного и программного обеспечения с выездом по месту жительства или работы пользователя услуг.
2. В соответствии с частью 2 статьи 6 Федерального закона от 27 июля 2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных», обработка персональных данных пользователя и/или пассажиров, осуществляется в целях исполнения настоящего договора и договора воздушной перевозки, услуг страхования, размещения и других, одной из сторон которых является пользователь и/или пассажир. Персональная информация пассажиров распространению не подлежит, кроме случаев, предусмотренных законодательством РФ.
3. Агентство обязуется использовать все личные данные пользователя и/или пассажиров, указываемые им при регистрации в системе и в процессе оформления Заказа, исключительно для оформления продажи соответствующих услуг, идентификации и поддержки пользователя.
4. Вся текстовая информация и графические изображения, находящиеся на веб-сайте Агентства, являются собственностью Агентства и/или его контрагентов. Перепечатка, воспроизведение в любой форме любых материалов с веб-сайта Агентства возможны только с письменного разрешения Агентства. Документы и связанные с ними графические изображения, расположенные на веб-сайте Агентства, могут быть использованы только в информационных, некоммерческих или личных целях. Никакие документы и связанные с ними графические изображения, расположенные на веб-сайте Агентства, не должны изменяться никаким способом.
5. Агентство предоставляет Пользователям возможность получения бесплатных телефонных консультаций по вопросам бронирования, оформления, продажи и доставки авиабилетов. Для получения данных консультаций следует обращаться в Службу поддержки.

### **Ответственность Агентства и Заказчика**

1. За невыполнение или ненадлежащее выполнение обязательств по настоящей публичной оферте Агентство и Заказчик несут ответственность в соответствии с действующим законодательством.
2. Агентство не несет ответственности за невозможность обслуживания Заказчика по каким-либо причинам, включая нарушение работы линий связи, неисправность оборудования и т.п.
3. Агентство не несет ответственности за нарушение условий договора-оферты, если такое нарушение вызвано действием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), включая: действия органов государственной власти, пожар, наводнение, землетрясение, другие стихийные действия, отсутствие электроэнергии и/или сбой работы компьютерной сети, забастовки, гражданские волнения, беспорядки, любые

иные обстоятельства, не ограничиваясь перечисленным, которые могут повлиять на выполнение Агентством условий настоящей публичной оферты и неподконтрольные Агентству.

4. Вся информация, касающаяся расписания, наличия мест на авиарейсы, тарифов и правил их применения, а также других условий предоставления предлагаемых услуг размещается на веб-сайте Агентства в полном соответствии с тем, как она представлена в системах бронирования непосредственными поставщиками данных услуг или их полномочными представителями. Агентство, несмотря на компетентность и тщательный отбор поставщиков услуг, не имеет возможности производить тотальную независимую проверку предоставляемой поставщиками услуг информации и не может гарантировать полное отсутствие неточностей в ней, в связи с чем не несет перед Пользователями ответственности за любые ошибочные данные об услугах, равно как и за причиненный Пользователям вред или убытки из-за наличия ошибок в информации.

5. Агентство не несет ответственности за несоблюдение непосредственными поставщиками услуг или их представителями условий бронирования и правил применения тарифов, так как данные условия и правила находятся в исключительном ведении таких поставщиков.

6. Заказчик принимает на себя всю ответственность за подготовку всех необходимых для поездки документов. Заказчику следует ознакомиться и исполнять все требования страны, в которую он направляется, относительно оформления документов, необходимых при выезде и прибытии, условиях оформления виз, действительных паспортов, доверенностей или иных документов для выезда детей и так далее. Заказчик принимает на себя всю ответственность за подготовку документов необходимых для выезда с территории Российской Федерации и въезда на территорию Российской Федерации. Агентство не несет ответственности за незнание или несоблюдение Заказчиком указанных требований.

7. Заказчик подтверждает и гарантирует, что он ознакомлен и согласен:

- с требованиями, предъявляемыми к заграничным паспортам и иным формальным документам, в том числе, об остаточном сроке действия заграничного паспорта, необходимом для получения визы и въезда в страну пребывания;
- об особенностях и правилах пограничного (таможенного) контроля (режима) РФ и иностранных государств;
- об обязанности соблюдать таможенные и пограничные правила;
- о том, что пассажиры самостоятельно несут полную ответственность за действительность заграничных паспортов, согласий на выезд несовершеннолетних детей и иных документов, необходимых для пересечения границы, за достоверность сведений, содержащихся в этих документах;
- о том, что депортация пассажира с недействительными въездными или выездными документами осуществляется исключительно за счет пассажира. Пассажир обязан самостоятельно получить необходимую информацию о порядке депортации в консульстве соответствующей страны.

8. Агентство информирует, что при покупке билетов из туроператорских квот мест на регулярных рейсах авиакомпаний, номер билета будет сформирован за 24 часа до вылета. Время вылета может быть изменено со стороны авиакомпаний и Заказчик обязуется уточнять расписание рейса в аэропортах вылета самостоятельно.

9. При оформлении заказа разными бронированиями с разными классами обслуживания, на отдельных авиакомпаниях могут возникнуть сложности с онлайн регистрацией.

10. Споры по исполнению настоящего договора, возникшие по инициативе Заказчика, подлежат рассмотрению соответствующим судом по месту нахождения Агентства с соблюдением претензионного порядка. Претензия в письменном виде подлежит направлению по почтовому адресу Агентства. Срок ответа на претензию 10

календарных дней с момента получения претензии Агентством.

11. Признание судом недействительности какого-либо положения настоящего Договора-оферты не влечет за собой недействительность остальных положений.

### **Порядок изменения и расторжения настоящего публичного договора-оферты**

1. Агентство оставляет за собой право в любое время вносить изменения в условия настоящего публичного договора-оферты, если время вступления изменений в силу специально не оговорено, они начинают свое действие с момента опубликования их на веб-сайте Агентства по адресу: [www.superkassa.ru](http://www.superkassa.ru)

2. Использование Заказчиком веб-сайта Агентства после внесения изменений в договор-оферту однозначно понимается Агентством и Заказчиком как согласие с внесенными изменениями.

3. Настоящий договор может быть расторгнут в любое время по инициативе Заказчика или Агентства путем направления другой стороне соответствующего уведомления письмом по почте.

4. Агентство вправе расторгнуть договор в любое время без предварительного уведомления в случае нарушений Заказчиком порядка и сроков бронирования и оплаты услуг.

### **Срок действия договора-оферты**

Договор вступает в силу с момента его заключения (акцепта оферты) и действует в течение года. Если ни одна из сторон за 1 месяц до окончания срока действия Договора не обратится с предложением о его расторжении, Договор считается пролонгированным на следующий год. Указанный порядок расторжения и пролонгации договора применяется на каждый последующий год.

### **Реквизиты и контактная информация Агентства**

Полное наименование: Общество с ограниченной ответственностью «Суперкасса»

Сокращенное наименование: ООО «Суперкасса»

Юридический адрес: 190005, Санкт-Петербург, Митрофаньевское шоссе, дом 2, корп. 1лит. К, пом.

51 (10Н)

Почтовый адрес: 190005, Санкт-Петербург, Митрофаньевское шоссе, дом 2, корп. 1лит. К, пом. 51

(10Н)

Руководитель: Генеральный директор Глузман Кирилл Израилевич

ИНН 7839021727, КПП 783901001, ОГРН 1147847552588, Банковские реквизиты:

Наименование получателя: ООО "Суперкасса"

Банк : АО «АБ «РОССИЯ»

Расчетный счет: 40702810200000006991, к/с №30101810800000000861

БИК 044030861

Служба поддержки:

Телефон 8 800 777-05-50, E-mail support@superkassa.ru

## Договор перевозки IATA

Билет недействителен и не будет принят к перевозке, если куплен не у перевозчика, выдающего билет, или его уполномоченного агента.

### УВЕДОМЛЕНИЕ

К перевозке, имеющей пункт назначения или остановку не в стране отправления, может быть применима Варшавская конвенция, которая в большинстве случаев ограничивает ответственность перевозчика за смерть или повреждение здоровья пассажира и за утрату или повреждение багажа.

Смотрите также «Извещение пассажира международного рейса об ограничении ответственности» и «Уведомление об ограничении ответственности за багаж».

### УСЛОВИЯ ДОГОВОРА

**1.** Употребляемые в настоящем договоре термины означают:

«Билет» - настоящий пассажирский билет и багажную квитанцию, или настоящий маршрут/квитанцию, если применимо, в случае электронного билета, частью которых являются настоящие условия и уведомления;

«перевозка» - равнозначна «транспортировке» ;

«перевозчик» - все авиаперевозчики, которые перевозят или обязуются перевезти пассажира и его багаж по настоящему договору или осуществляют любое другое обслуживание, связанное с данной авиаперевозкой;

«электронный билет» - Маршрут/Квитанция, выпущенная перевозчиком или от имени перевозчика Электронные Купоны и, если применимо, посадочный документ;

«Варшавская Конвенция» - Конвенция для унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, подписанная в Варшаве 12 октября 1929 года, или указанная Конвенция, измененная Протоколом, подписанным в Гааге 28 сентября 1955 года, в зависимости от того, какой из этих документов может быть применен к настоящей перевозке.

**2.** На перевозку, выполняемую по настоящему договору, распространяются правила об ответственности, установленные Варшавской Конвенцией, за исключением тех случаев, когда перевозка не является «международной перевозкой» по определению Конвенции.

**3.** Поскольку это не противоречит вышеизложенному, перевозка, выполняемая по настоящему договору, и другие предоставляемые каждым перевозчиком услуги подчиняются: (i) условиям, изложенным в билете; (ii) применяемым тарифам; (iii) условиям перевозки Перевозчика и относящимся к ней правилам, являющимся частью настоящего договора (с которыми можно ознакомиться в представительствах перевозчика). В отношении перевозки между пунктами в США или Канаде и какими-либо пунктами за их пределами применяются тарифы, действующие в этих странах.

**4.** Наименование перевозчика в билете может указываться сокращенно. Полное наименование и его сокращение содержится в тарифных справочниках, условиях перевозки, правилах и расписании соответствующего Перевозчика. Адресом перевозчика является аэропорт отправления, указанный в билете против первого сокращенного наименования перевозчика. Согласованными пунктами остановок считаются пункты, указанные в настоящем билете или обозначенные в расписании перевозчика как пункты остановок на маршруте следования пассажира. Перевозка, выполняемая по настоящему договору несколькими последовательными перевозчиками, рассматривается как единая перевозка.

**5.** Перевозчик, выдающий билет для перевозки по воздушным линиям другого перевозчика, действует в качестве агента последнего.



**6.** Любое исключение или ограничение ответственности перевозчика распространяется на агентов, служащих или представителей перевозчика и любое лицо, воздушное судно которого используется для перевозки перевозчиком и агентами, служащими или представителями этого лица.

**7.** Зарегистрированный багаж выдается предъявителю багажной квитанции. В случае повреждения багажа при международной перевозке извещение должно быть предъявлено перевозчику в письменной форме немедленно по обнаружении повреждения, но не позднее 7 дней со дня получения багажа. В случае просрочки в доставке, извещение должно быть предъявлено не позднее 21 дня со дня выдачи багажа. Смотрите тарифы и условия для немеждународных перевозок.

**8.** Срок годности настоящего билета устанавливается в один год с даты выдачи, если иное не указано в настоящем билете, тарифных справочниках, условиях перевозки или соответствующих правилах. Тариф за перевозку, выполняемую по настоящему договору, может быть изменен до начала перевозки. Перевозчик может отказать в перевозке, если применяемый тариф не был оплачен.

**9.** Перевозчик обязуется принять все зависящие от него меры, чтобы перевезти пассажира и багаж в разумные сроки. Время, указанное в расписании и других документах, не гарантируется и не является составной частью настоящего договора. Перевозчик может без предупреждения передать пассажира для перевозки другому перевозчику, заменить воздушное судно, изменить или отменить посадку в пунктах указанных в билете, если это необходимо. Расписание может быть изменено без предупреждения пассажира. Перевозчик не несет ответственности за обеспечение стыковок рейсов.

**10.** Пассажир должен соблюдать требования государственных органов, касающиеся передвижений предъявлять въездные, выездные и другие необходимые документы и прибыть в аэропорт ко времени назначенному перевозчиком, а если это время не установлено, то к сроку, достаточному для завершения предполетных формальностей.

**11.** Никто из агентов, служащих или представителей перевозчика не вправе изменять или отменять положения настоящего договора.  
**ПЕРЕВОЗЧИК ОСТАВЛЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО ОТКАЗАТЬ В ПЕРЕВОЗКЕ ЛЮБОМУ ЛИЦУ, КОТОРОЕ ПРИОБРЕЛО БИЛЕТ В НАРУШЕНИЕ ДЕЙСТВУЮЩЕГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА ИЛИ ТАРИФОВ, ПРАВИЛ ИЛИ ИНСТРУКЦИЙ ПЕРЕВОЗЧИКА.**

## **ИЗВЕЩЕНИЕ ПАССАЖИРА МЕЖДУНАРОДНОГО РЕЙСА ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**

Пассажиры, перевозка которых имеет пункт назначения или остановку не в стране отправления, уведомляются о том, что положения международного договора, известного как «Варшавская Конвенция», могут применяться в отношении всей перевозки, включая любой ее отрезок (этап) целиком, находящийся в пределах территории страны отправления или назначения. Для таких пассажиров, перевозка которых имеет пункт отправления, назначения или согласованной остановки на территории Соединенных Штатов Америки, Конвенция и специальные договоры, помещенные в тарифных справочниках, предусматривают, что ответственность определенных перевозчиков, являющихся участниками таких специальных договоров, за смерть или повреждение здоровья пассажира в большинстве случаев ограничивается доказанным ущербом, но не превышает 75 000 долларов США в отношении каждого пассажира, и что ответственность в указанных пределах наступает независимо от доказательства вины перевозчика. В отношении пассажиров, перевозимых перевозчиком, не являющимся участником таких специальных договоров, или пассажиров, не следующих в (из) США или не имеющих пункт согласованной остановки на территории США, ответственность перевозчика за смерть или повреждение здоровья пассажира в большинстве случаев ограничивается суммой приблизительно 10 000 долларов США или 20 000 долларов США или их эквивалента в иностранной национальной валюте по официальному банковскому курсу. Наименования перевозчиков – участников таких специальных договоров указаны во всех агентствах

по продаже билетов этих перевозчиков, и с ними можно ознакомить пассажира по его просьбе. Дополнительное обеспечение обычно осуществляется пассажиром путем страхования в страховой организации. На такое страхование не влияет какое-либо ограничение ответственности перевозчика по Варшавской конвенции или специальному договору перевозки. За дополнительной информацией необходимо обратиться к авиаперевозчику или к представителю страховой организации. Примечание. Предел ответственности в 75 000 долларов США включает судебные расходы и издержки, за исключением расходов и издержек, возмещение которых предусматривается отдельно согласно закону страны, где предъявляется иск. В этом случае пределом ответственности считается сумма, составляющая 58 000 долларов США, исключая судебные расходы и издержки.

## **УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА БАГАЖ**

За исключением объявления заранее повышенной ценности багажа с оплатой дополнительного сбора, ответственность за утрату, повреждение или задержку багажа для большинства международных перевозок (включая внутренние отрезки международной перевозки) ограничивается суммой приблизительно 9.07 доллара США за фунт (20 долларов США за килограмм) зарегистрированного багажа и 400 долларов США за незарегистрированный багаж в отношении каждого пассажира. При полете между пунктами на территории США федеральные правила требуют, чтобы ответственность перевозчика за багаж составляла не менее 3000 долларов США для одного пассажира. Повышенная ценность багажа может быть заявлена на определенные виды предметов. Некоторые перевозчики не несут ответственности за хрупкие, ценные или скоропортящиеся предметы. Дополнительная информация может быть получена у перевозчика.

## **УВЕДОМЛЕНИЕ О ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ НАЛОГАХ, СБОРАХ И ПОШЛИНАХ**

Стоимость настоящего билета может включать налоги, сборы и пошлины, установленные правительственными инстанциями при выполнении авиаперевозки. Эти налоги, сборы и пошлины, которые могут составлять существенную часть стоимости авиаперевозки, включаются в тариф, либо отдельно указываются в графе(ах) «СБОР» билета. Кроме этого, с Вас могут быть взысканы другие неоплаченные налоги, сборы и пошлины. Следующее уведомление не применяется при продаже авиабилетов на территории США с началом перевозки в США.

## **ОТКАЗ В ПРЕДОСТАВЛЕНИИ МЕСТА ПО ПРИЧИНЕ ПРЕВЫШЕНИЯ ПРЕДЕЛА БРОНИРОВАНИЯ**

В тех странах, где действует программа компенсаций при отказе в предоставлении места, перевозчик несет ответственность за выплату компенсаций пассажирам, которым, при наличии подтвержденного бронирования, было отказано в предоставлении места по причине превышения предела бронирования. За дополнительной информацией по данному вопросу следует обращаться в офис перевозчика.

## **ВРЕМЯ РЕГИСТРАЦИИ**

Время, указанное в этом билете или в маршруте/квитанции, в случае электронного билета, является временем вылета воздушного судна. Время регистрации, о котором вы были проинформированы вашим перевозчиком, или указанное в расписании авиакомпании, является крайним сроком приема пассажира к перевозке, позволяющим обеспечить выполнение всех необходимых формальностей. Рейсы не могут быть задержаны в ожидании опаздывающих пассажиров, и в таких случаях претензии не принимаются.

## **БАГАЖ**

Зарегистрированный багаж: пассажирам обычно разрешается провозить бесплатно определенное количество зарегистрированного багажа, в пределах, которые могут отличаться в зависимости от авиакомпании, класса и/или маршрута перевозки

Дополнительная плата может взиматься за провоз зарегистрированного багажа сверх установленной нормы. За более подробной информацией обращайтесь в агентство по продаже билетов или офис авиакомпании.

Багаж, провозимый в салоне воздушного судна: пассажирам обычно разрешается провозить бесплатно определенное количество багажа в салоне воздушного судна, в пределах, которые могут отличаться в зависимости от авиакомпании, класса, маршрута перевозки и/или типа воздушного судна. Рекомендовано провозить минимальное количество багажа в салоне воздушного судна. За более подробной информацией обращайтесь в агентство по продаже билетов или офис авиакомпании. За дополнительной информацией и ссылками на Интернет сайты авиакомпаний обращайтесь по адресу [www.iata.org/bags](http://www.iata.org/bags).

### **Опасные предметы и вещества в багаже**

В целях обеспечения безопасности пассажирам запрещается перевозить опасные предметы и вещества при себе и в багаже. Запрещенные предметы включают в себя, но не ограничены: сжатые газы, едкие и коррозирующие вещества, взрывчатые вещества, воспламеняющиеся жидкости и вещества, радиоактивные материалы, окислители, яды, инфекционные вещества, портфели с вмонтированными охранными устройствами.

### **УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**

Монреальская Конвенция или Варшавская Конвенция могут быть применены к вашей поездке и эти Конвенции определяют и могут ограничивать ответственность авиаперевозчика за смерть или телесные повреждения, за потерю или повреждение багажа и за задержку. Там, где применяется Монреальская Конвенция, пределы ответственности составляют:

1. Нет финансовых ограничений в случае смерти или телесных повреждений.
2. За потерю, повреждение или задержку багажа, 1000 Расчетных Денежных Единиц (приблизительно 1200Евро, 1470 долларов США) на каждого пассажира в большинстве случаев.
3. За ущерб, вызванный задержкой поездки 4150 Расчетных Денежных Единиц (приблизительно 5000Евро, 6000 долларов США) на каждого пассажира в большинстве случаев.

Директива ЕС No. 889/2002 обязывает авиакомпании стран Евросоюза применять положения ограничений в соответствии с Монреальской Конвенцией ко всем перевозимым ими пассажирам и их багажу. Многие из авиакомпаний стран не входящих в Евросоюз предпочли тоже самое в отношении перевозки пассажиров и их багажа.

**Там, где применяется Варшавская Конвенция**, могут применяться следующие пределы ответственности:

1. 16600 Расчетных Денежных Единиц (приблизительно 20000 Евро; 20000 долларов США) в отношении смерти или телесных повреждений, если применяется Гаагский протокол к Конвенции или 8300 Расчетных Денежных Единиц (приблизительно 10000 Евро; 10000 долларов США) если применяется только Варшавская Конвенция. Многие перевозчики добровольно сняли эти ограничения, а законы США требуют, чтобы на поездки в, из или с согласованной остановкой в США, предел не был ниже 75000 долларов США.
2. 17 Расчетных Денежных Единиц (приблизительно 20 Евро; 20 долларов США) за килограмм потерянного, поврежденного или задержанного зарегистрированного багажа и 332 Расчетных Денежных Единицы (приблизительно 400 Евро; 400 долларов США) за незарегистрированный багаж.
3. Перевозчик также может быть привлечен к ответственности за ущерб, вызванный задержкой.

Дальнейшая информация по пределам ответственности применимым к вашей поездке может быть получена у перевозчика. Если поездка осуществляется различными перевозчиками, вам необходимо получить информацию по применяемым ограничениям ответственности у каждого из них.

Независимо от того, какая Конвенция применима к вашей поездке, вы можете повысить предел ответственности за потерю, повреждение или задержку багажа задекларировав при регистрации ценность вашего багажа и заплатив дополнительную сумму, если это применимо. В качестве альтернативы, если стоимость вашего багажа превышает применимый предел ответственности, Вы можете полностью застраховать его перед вашей поездкой.

Временное ограничение для действий: Любые претензии должны быть предъявлены в течение двух лет от даты прибытия самолета или планируемой даты прибытия.

Претензии по багажу: Письменное заявление перевозчику должно быть предъявлено в течение 7 дней после получения багажа в случае повреждения, а в случае задержки в течение 21 дня после даты, когда он был передан в распоряжение пассажира.

This Ticket is Not Valid and Will Not Be Accepted for Carriage Unless Purchased from Issuing Carrier or its Authorised Agent.

#### Notice

If the passenger's journey involves an ultimate destination or stop in a country other than the country of departure the Warsaw Convention may be applicable and the Convention governs and in most cases limits the liability of carriers for death or personal injury and in respect of loss of or damage to baggage. See also notices headed "Advice to International Passengers on Limitation of Liability" and "Notice of Baggage Liability Limitations".

#### Conditions of contract

1. As used in this contract "ticket" means this passenger ticket and baggage check, or this itinerary/receipt if applicable, in the case of an electronic ticket, of which these conditions and the notices form part, "carriage" is equivalent to "transportation", "carrier" means all air carriers that carry or undertake to carry the passenger or his baggage hereunder or perform any other service incidental to such air carriage, "electronic ticket" means the Itinerary/Receipt issued by or on behalf of Carrier, the Electronic Coupons and, if applicable, a boarding document. "Warsaw Convention" means the Convention for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air signed at Warsaw, 12th October 1929, or that Convention as amended at the Hague, 28th September

1955, whichever may be applicable.

2. Carriage hereunder is subject to the rules and limitations relating to liability established by the Warsaw Convention unless such carriage is not "international carriage" as defined by that Convention.

3. To the extent not in conflict with the foregoing carriage and other services performed by each carrier are subject to: (i) provisions contained in the ticket;

(ii) applicable tariffs; (iii) carrier's conditions of carriage and related regulations

which are made part hereof (and are available on application at the offices of carrier), except in transportation between a place in the United States or Canada and any place outside thereof to which tariffs in force in those countries apply.

4. Carrier's name may be abbreviated in the ticket, the full name and its abbreviation being set forth in carrier's tariffs, conditions of carriage, regulations or timetables; carrier's address shall be the airport of departure shown opposite the first abbreviation of carrier's name in the ticket; the agreed stopping places are those places set forth in this ticket or as shown in carrier's timetables as scheduled stopping places on the passenger's route; carriage to be performed hereunder by several successive carriers is regarded as a single operation.

5. An air carrier issuing a ticket for carriage over the lines of another air carrier does so only as its Agent.

6. Any exclusion or limitation of liability of carrier shall apply to and be for the benefit of agents, servants and representatives of carrier and any person whose aircraft is used by carrier for carriage and its agents, servants and representatives.
7. Checked baggage will be delivered to bearer of the baggage check. In case of damage to baggage moving in international transportation complaint must be made in writing to carrier forthwith after discovery of damage and, at the latest, within seven days from receipt; in case of delay, complaint must be made within 21 days from date the baggage was delivered. See tariffs or conditions of carriage regarding non-international transportation.
8. This ticket is good for carriage for one year from date of issue, except as otherwise provided in this ticket, in carrier's tariffs, conditions of carriage, or related regulations. The fare for carriage hereunder is subject to change prior to commencement of carriage. Carrier may refuse transportation if the applicable fare has not been paid.
9. Carrier undertakes to use its best efforts to carry the passenger and baggage with reasonable dispatch. Times shown in timetables or elsewhere are not guaranteed and form no part of this contract. Carrier may without notice substitute alternate carriers or aircraft, and may alter or omit stopping places shown on the ticket in case of necessity. Schedules are subject to change without notice. Carrier assumes no responsibility for making connections.
10. Passenger shall comply with Government travel requirements, present exit, entry and other required documents and arrive at airport by time fixed by carrier or, if no time is fixed, early enough to complete departure procedures.
11. No agent, servant or representative of carrier has authority to alter, modify or waive any provision of this contract.

CARRIER RESERVES THE RIGHT TO REFUSE CARRIAGE TO ANY PERSON WHO HAS ACQUIRED A TICKET IN VIOLATION OF APPLICABLE LAW OR CARRIER'S TARIFFS, RULES OR REGULATIONS.

ADVICE TO INTERNATIONAL PASSENGERS ON LIMITATION OF LIABILITY Passengers on a journey involving an ultimate destination or a stop in a country other than the country of origin are advised that the provisions of a treaty known as the Warsaw Convention may be applicable to the entire journey, including any portion entirely within the country of origin or destination. For such passengers on a journey to, from or with an agreed stopping place in the United States of America, the Convention and special contracts of carriage

embodied in applicable tariffs provide that the liability of certain carriers, parties to such special contracts, for death of or personal injury to passengers is limited in most cases to proven damages not to exceed US\$75,000 per passenger, and that this liability up to such limit shall not depend on negligence on the part of the carrier. For such passengers travelling by carrier not a party to such special contracts or on a journey not to, from, or having an agreed stopping place in the United States of America, liability of the carrier for death or personal injury to passengers is limited in most cases to approximately US\$10,000 or US\$20,000.

The names of carriers, parties to such special contract, are available at all ticket offices of such carriers and may be examined on request. Additional protection

can usually be obtained by purchasing insurance from a private company. Such insurance is not affected by any limitation of the carrier's liability under the Warsaw Convention or such special contracts of carriers. For further information please consult your airline or insurance company representative.

Note: The limit of liability of US\$75,000 above is inclusive of legal fees and costs except that in the case of a claim brought in a state where provision is made for separate award of legal fees and costs, the limit shall be the sum of US\$58,000 exclusive of legal fees and costs.

## NOTICE OF BAGGAGE LIABILITY LIMITATIONS

Liability for loss, delay, or damage to baggage is limited unless a higher value is declared in advance and additional charges are paid. For most international travel (including domestic portions of international journeys) the liability limit is approximately US\$9.07 per pound (US\$20.00 per kilo) for checked baggage and US\$400.00 per passenger for unchecked baggage. For travel wholly between US points, Federal rules require any limit on an airline's baggage liability to be at least US\$3000.00 per passenger. Excess valuation may be declared on certain types of articles. Some carriers assume no liability for fragile, valuable or perishable articles. Further information may be obtained from the carrier.

## TAXES, FEES AND CHARGES

The price of this ticket may include taxes, fees and charges which are imposed on air transportation by government authorities. They may represent a significant portion of the cost of air travel and are either included in the fare, or shown separately in the "TAX/FEE/CHARGE" box(es) of this ticket. You may also be required to pay taxes or fees or charges not already collected. The following notice does not apply to tickets sold in the United States for transportation originating in the United States. DENIED BOARDING BY OVERBOOKING. In those countries where Denied Boarding Compensation regulations are in force, carriers operate compensation plans for passengers

with confirmed reservations who are denied boarding because of non-availability of seats caused by overbooking. Details of these plans are available at the

airlines' offices. Check-in Times The times shown on this ticket or itinerary/receipt if applicable are the departure times of the aircraft. Check-in

times, as advised by your carrier, or in the airline's timetable, are the latest times at which passengers can be accepted for travel, allowing the necessary

time to complete all formalities. Flights cannot be held up for passengers arriving late, and no responsibility can be accepted in such cases.

**BAGGAGE: Checked Baggage:** Passengers are usually permitted a free checked baggage allowance, the limit of which may differ by airline, class, and/or route. Extra charges may apply for checked baggage in excess of the permitted allowance. **Cabin Baggage:** Passengers are usually permitted a free cabin baggage allowance, the limit of which may differ by airline, class, route, and/or aircraft type. It is recommended that cabin baggage be kept to a minimum. Please ask your travel agent or airline for more specific information. Refer to <http://www.iata.org/bags> for information and links to airline websites.

## Dangerous Articles in Baggage

For safety reasons, dangerous articles must not be packed in checked or carry-on baggage. Restricted articles include but are not limited to: compressed gases, corrosives, explosives, flammable liquids and solids, radioactive materials, oxidizing materials, poisons, infectious substances, and briefcases with installed alarm devices.

## NOTICE OF LIABILITY LIMITATIONS

The Montreal Convention or the Warsaw Convention system may be applicable to your journey and these Conventions govern and may limit the liability of air carriers for death or bodily injury, for loss of or damage to baggage, and for delay.

Where the Montreal Convention applies, the limits of liability are as follows:

1. There are no financial limits in respect of death or bodily injury;
2. In respect of destruction, loss of, or damage or delay to baggage, 1,000

Special Drawing Rights (approximately EUR 1,200; US \$1,470) per passenger in most cases.

3. For damage occasioned by delay to your journey, 4,150 Special Drawing Rights (approximately EUR 5,000; US \$6,000) per passenger in most cases.

EC Regulation No. 889/2002 requires European Community carriers to apply the provisions of the Montreal Convention limits to all carriage by them of passengers and their baggage by air. Many non-European Community carriers have elected to do so in respect of the carriage of passengers and their

baggage.

Where the Warsaw Convention system applies, the following limits of liability may apply:

1. 16,600 Special Drawing Rights (approximately EUR 20,000; US \$20,000) in respect of death or bodily injury if the Hague Protocol to the Convention applies,

or 8,300 Special Drawing Rights (approximately EUR 10,000; US \$10,000) if only the Warsaw Convention applies. Many carriers have voluntarily waived

these limits in their entirety, and US regulations require that, for journeys to, from or with an agreed stopping place in the US, the limit may not be less than US \$75,000.

2. 17 Special Drawing Rights (approximately EUR 20; US \$20) per kg for loss of or damage or delay to checked baggage, and 332 Special Drawing Rights (approximately EUR 400; US \$400-) for unchecked baggage.

3. The carrier may also be liable for damage occasioned by delay.

Further information may be obtained from the carrier as to the limits applicable to your journey. If your journey involves carriage by different carriers, you should contact each carrier for information on the applicable limits of liability. Regardless of which Convention applies to your journey, you may benefit from a higher limit of liability for loss of, damage or delay to baggage by making at check-in a special declaration of the value of your baggage and paying any supplementary fee that may apply. Alternatively, if the value of your baggage exceeds the applicable limit of liability, you should fully insure it before you travel.

Time limit for action: Any action in court to claim damages must be brought within two years from the date of arrival of the aircraft, or from the date on

which the aircraft ought to have arrived. Baggage claims: Written notice to the

carrier must be made within 7 days of the receipt of checked baggage in the case of damage, and, in the case of delay, within 21 days from the date on which it was placed at the disposal of the passenger.